

༄༅། །ཐུབ་ཚོག་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་བུ་ལྟེང་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

**Сокровищница благословений – Практика
Будды Шакьямуни**
Мунхам Ринпоче

༄༅། །མ་མོ་གུ་རུ་ཤྲུ་སུ་ན་ཡི།

Намо Гурู Шакьямунае!
Кланяюсь учителю Шакьямуни!

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲུང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་
གང་ཐུབ་པའི་བརྒྱ་དུམ་གྱི་དཔ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་རྟག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་སུ་
དན་འདེལ་བར་འགྲུང། །ཞེས་དང་། །སྐྱེ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོ་གཏུག་ལས། །འཇིག་
རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛོམས། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །བྱང་
རྒྱུ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། །བདག་ཅག་རྣམས་
གྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་དུམ་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། །འདི་
ལྟ་སྟེ།

В “Самадхираджа-сутре” сказано: “Те, кто при ходьбе, сидя, стоя или во сне вспоминают подобного луне Будду, всегда пребудут в его присутствии и достигнут обширной нирваны”. И: “Его чистое тело – цвета золота; прекрасен Защитник Мира. Каждый, кто таким образом представляет его, практикует медитацию бодхисаттв”. В соответствии с этим йога памятования о нашем несравненном учителе, Владыке Мудрецов, такова:

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

САНГЬЕ ЧЁ ДАНГ ЦОК КЬИ ЧОК НАМ ЛА

В Будде, Дхарме и Высшем Собрании

བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ДЖАНГЧУБ БАРДУ ДАК НИ КЬЯБ СУ ЧИ

Я принимаю прибежище до достижения просветления.

བདག་གི་སྐྱིན་སོགས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

ДАК ГИ ДЖИН СОК ГЬИПЕЙ СЁНАМ КЬИ

Силой заслуги от практики щедрости и других совершенств

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДРО ЛА ПЕН ЧИР САНГЬЕ ДРУБПАР ШОК

Пусть я достигну состояния будды ради блага всех существ.

ལན་གསུམ།

Прочтите эту строфу трижды.

ཚད་མེད་བཞི་བསྐོས་པ་ཕྱོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Подготовительная медитация на четырех безмерных такова:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕВА ДАНГ ДЕВЕ ГЬЮ ДАНГ ДЕНПАР

ГЬЮР ЧИК

Пусть все существа обладают счастьем и причинами счастья;

སྐྱལ་བསྐྱལ་དང་སྐྱལ་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ДУКНГАЛ ДАНГ ДУКНГАЛ ГЬИ ГЬЮ ДАНГ ДРАЛВАР

ГЬЮР ЧИК

Пусть они будут свободны от страданий и причин страданий;

སྐྱལ་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**ДУКНГАЛ МЕПЕЙ ДЕВА ДАМПА ДАНГ МИНГДРАЛВАР
ГЬЮР ЧИК**

Пусть никогда не расстаются с совершенным счастьем,
свободным от страданий,

ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

**НЬЕРИНГ ЧАКДАНГ НЬИ ДАНГ ДРАЛВЕ ТАНГ НЬОМ
ЦЕМЕПА ЛА НЕПАР ГЬЮР ЧИК**

И пусть пребывают в безграничной равности, что
свободна от привязанности и отторжения к ближним и
далеким!

ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བྲན་པའི་ངང་ནས།།

Вспоминая о том, что все явления проявляются и все же лишены
неотъемлемого бытия, прочтите следующее:

ཨུཾ་ སྐྱེ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི། །

А: КЬЕМЕ ТОНГПАНЬИ ДАНГ ТЕНДЖУНГ ГИ

А:! Как единство нерожденной пустотности и
непрекращающихся

སྣང་བ་འགག་མེད་ཟུང་འཇུག་སྐྱེ་མེད་ཚུལ། །

НАНГВА ГАКМЕ ЗУНДЖУК ГЬЮМЕЙ ЦЮЛ

Видимостей взаимозависимости, в небе передо мной

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཚོད་སྟེན་རྒྱ་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །

РАНГ ДЮН НАМКХАР ЧЁТРИН ГЬЯЦЁ У

Среди обширных облаков подношений,

རིན་ཆེན་སེང་གྲི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟེང་། །

РИНЧЕН СЕНГТРИ ПЕ НЬИ ДАВЕЙ ТЕНГ

На самоцветном львином троне и сидении из лотоса и
дисков солнца и луны

སྟོན་པ་མཚུངས་མིང་ཤྲུ་སིང་གི་ནི། །

ТЁНПА ЦУНГМЕ ШАКЪЯ СЕНГЕ НИ

Чудесным образом проявляется несравненный учитель, Лев Шакъев.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན། །

СЕР ГЫИ ДОКЧЕН ЦЕН ДАНГ ПЕДЖЕ ДЕН

Его тело – цвета золота, украшено главными знаками и малыми признаками.

རྩིས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོན་རྒྱུ་ཀྱང་བཞུགས། །

ЧЁГЁ СУМ СОЛ ДОРДЖЕ КЪИЛТРУНГ ШУК

Облаченный в тройственные одеяния Дхармы, он восседает в ваджрной позе.

ཕྱག་གཡས་ས་གནོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་། །

ЧАК ЙЕ СА НЁН ЧАКГЪЯ ЛЕК КЪЯНГ ШИНГ

Его правая рука вытянута в совершенной мудре касания земли,

ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་སྣང་བཟེད་བསྐྱམས། །

ЧАК ЙЁН НЪЯМЩАК ДЮЦИ ЛХУНГЗЕ НАМ

А левая рука в мудре медитации держит чашу для сбора подаяний, полную нектара.

གསེར་གྱི་རི་སྐར་གཟེ་བཞིན་དཔལ་འབར་བ། །

СЕР ГЫИ РИ ТАР ЗИДЖИ ПАЛ БАРВА

Подобно золотой горе, изумительный, он сияет в великолепии,

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་བྱུག། །

ЙЕШЕ ОЗЕР ДРАВЕ КХАЙИНГ КХЪЯБ

Охватывая сеть лучей света изначальной мудрости небесное пространство.

ཉི་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས། །

НЬЕВЕ СЕ ГЬЕ НЕТЕН ЧУДРУК СОК

Восемь Близких Сыновей, Шестнадцать Старейшин и так далее –

འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་། །

ПАК ЦОК ГЬЯЦЁ КХОР ГЫ ЙОНГ КОР ЩИНГ

Его повсюду окружает обширная, подобная океану, свита благородных существ.

དུན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། །

ДРЕНПА ЦАМ ГЫ СИЩИЙ ТА НЬИ ЛЕ

Стоит подумать о нем, и он дарует славу высочайшего блаженства:

རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྦྱོལ་བ། །

НАМДРЁЛ ДЕВА ЧОК ГИ ПЕЛ ЦЁЛВА

Освобождение от сансары и нирваны, двух крайностей.

སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

КЪЯБ КЮНДЮПЕ ДАКНЬИ ЧЕНПОР СЕЛ

Он – Великое Существо, совершенное воплощение всех истоков прибежища.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྐྱམ་པའི་སེམས་
བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྟོན་གསལ་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་
མི་མངའ་བའི་སྲིད། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་
ལས། གང་ཞེག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་
གྱིས་རྣོ་བས་བྱེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་
ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགོ་ཚུ་རྒྱུད་མི་ཟབ་ཡིན་ཏེ། ཡལ་

པོ་ཆེ་ལས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་ཀྱང་། །ཚོད་མེད་པ་ཡི་བསོད་
ནམས་ལྷུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་སྤང་
འགྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། །ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་
སློན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་སྟེ། །འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་
པ་ལས། །ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞེན་ཏེ། །འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་
གིས་སློན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། །དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། །ཞེས་གསུངས་པའི་རྣམས་
རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Визуализируйте форму Будды таким образом и представ-
ляйте, что он подлинно присутствует перед вами. Стоит
вам породить эту мысль, как он безусловно там пребудет –
поскольку тело мудрости будд не связано такими
ограничениями, как время или место. В одной из сутр
сказано: “Стоит кому-то помыслить о Будде, как он
пребудет там, прямо перед ними, постоянно даруя свои
благословения и свободу от всяческого вреда”. Заслуга,
обретаемая посредством визуализации Будды, неистоцима;
это корень добродетели, что не будет утрачен. Как сказано
в Аватамсака-сутре: “Когда видишь будд, слышишь будд
или преподносишь им дары, накапливаешь безграничное
собрание заслуги” Эта скопленная заслуга никогда не будет
исчерпана – пока мы не освободимся от всех разруши-
тельных эмоций и страданий сансары. Кроме того, любые
совершаемые нами перед Буддой молитвы устремления
осуществятся.

Как сказано в “Учении о качествах чистой земли
Манджушри”: “Все зависит от обстоятельств и полностью
определяется нашим устремлением”.

Какие бы благоустремления мы ни возносили, мы обретем соответствующие плоды. Зародите твердую убежденность относительно этих устремлений и прочтите следующее:

སླིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚུང་ལྷན་སློབ་མཁེ་ཞིང་། །

НЬИНГДЖЕ ЧЕНПЁ ЦЁДЕН НЬИКМЕ ШИНГ

Своим великим состраданием ты объял этот бушующий и вырождающийся мир,

བརྩུང་ནས་སློན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ། །

ЗУНГ НЕ МЁНЛАМ ЧЕНПО НГАБГЪЯ ТАБ

Вознеся пятьсот великих благопожеланий.

ཕད་དཀར་ལྷར་བསྐྱབས་མཚན་ཐོས་སྤྱིར་མི་ལྟོག། །

ПЕКАР ТАР НГАК ЦЕН ТЁ ЧИР МИНДОК

Ты возвышен, словно белый лотос; каждый, кто слышит твое имя, никогда не вернется в сансару –

སློན་པ་སྤྱགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ТЁНПА ТУКДЖЕ ЧЕН ЛА ЧАКЦЭЛ ЛО

Сострадательнейший учитель, тебе выражаю почтение!

བདག་གཞན་སློབ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས། །

ДАК ШЕН ГО СУМ ГЕ ЦОК ЛОНГЧЁ ЧЕ

Все добродетели тела, речи и ума – свои и других – вместе со всем нашим имуществом

ཀུན་བཟང་མཚན་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །

КЮНГСАНГ ЧОПЕ ТРИН ДУ МИК НЕ БЮЛ

Визуализирую как облака подношений Самантабхадры и подношу тебе.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་པ། །

ТОКМЕ НЕ САК ДИКТУНГ МАЛЮПА

Все вредоносные действия и проступки, совершенные мной с безначальных времен

སློང་ནས་འགྲོད་པ་དག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །

НЬИНГ НЕ ГЪЁПА ДРАКПЁ СОСОР ШАК

– в каждом без исключения ныне исповедуюсь, сожалея о них всем сердцем.

འཕགས་དང་སོ་སའི་སྐྱེ་བའི་དག་བཞི། །

ПАК ДАНГ СОСЁ КЪЕВЁ ГЕВА НИ

Всем добродетельным действиям благородных и обычных существ,

དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །

ДЮ СУМ САК ЛА ДЖЕСУ ЙИ РАНГ НГО

Накопленным в прошлом, настоящем и будущем, я сораднуюсь.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལའི་རྒྱལ། །

ЗАБ ЧИНГ ГЪЯЧЕ ЧЁ КЫИ КХОРЛОЙ ЦЮЛ

Вращай Колесо глубинных и обширных учений Дхармы

ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱ་ཆེ་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

ЧОК ЧУР ГЬЮН МИЧЕПАР КОР ДУ СЁЛ

Беспрестанно и в десяти направлениях, молю!

ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡི་ཤེས་སྐྱེ། །

КХЬЁ НИ НАМКХА ТАБЮ ЙЕШЕ КУ

Твое тело мудрости подобно пространству

དུས་གསུམ་འཕྲོ་འགྲུར་མེད་པར་བཞུགས་མེད་ཀྱི། །

ДЮ СУМ ПОГЬЮР МЕПАР ЦУК МЁ КЫИ

И остается неизменным в прошлом, настоящем и будущем;

གདུལ་བྱའི་སྐྱང་ངོར་སྐྱེ་འཛིག་རྒྱལ་སྟོན་ཀྱང་། །

ДУЛДЖЕ НАНГ НГОР КЪЕ ДЖИГ ЦЮЛ ТЁН КЪЯНГ

И все же в восприятии учеников ты показываешь
видимости рождения и смерти

སྐྱལ་པའི་གཟུགས་སྐྱེ་རྟལ་ཏུ་སྦྱང་བར་མཛོད། །

ТРУЛПЕ ЗУККУ ТАКТУ НАНГВАР ДЗЁ

Тем не менее, продолжай проявлять тело формы
нирманакаи.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་གྱིས། །

ДАК ГИ ДЮ СУМ САКПЕ ГЕ ЦОК КЬИ

В силу всех добродетелей, что я накопил(а) в прошлом,
накапливаю ныне и накоплю в будущем

མཁའ་བྱུང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྲིད་དུ། །

КХАКЪЯБ ДРОВА КЮН ЛА ПЕН ЛЕДУ

Ради принесения блага всем существам, что бесконечны
подобно пространству,

ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྟལ་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

ЧЁ КЬИ ГЪЯЛПО ТАКТУ НЬЕ ДЖЕ ЧИНГ

Пусть я всегда радую тебя, царь Дхармы,

ཚོས་རྗེ་རྒྱལ་པའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །

ЧОДЖЕ ГЪЯЛВЕ ГОПАНГ ТОБПАР ШОК

И достигну состояния победоносного владыки Дхармы.

བདག་ཅག་སྐྱིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། །

ДАКЧАК НЬИКМЕ ДРОВА ГЁНМЕ НАМ

Мы, беззащитные скитальцы времен упадка, лишены
руководства и опеки.

ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བབྱང་བའི་བཀའ་རླིན་ལས། །

ТУКДЖЕ ЛХАКПАР ЗУНГВЕ КАДРИН ЛЕ

В силу твоей доброты – того, что ты заботишься о нас с
исключительным состраданием –

ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། །

ЩИНГ ДАНГ ДЮ ДИР РИНЧЕН НАМ СУМ ГЫ

Каждое проявление Трех Драгоценностей в этом мире
сейчас

སྣང་བ་ཇི་སྟེན་ཁྱེད་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །

НАНГВА ДЖИНЬЕ КХЬЕ КЬИ ТРИНЛЕ НЬИ

Есть твоя просветленная активность.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཚོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ལུ་ཅུ། །

ДЕЧИР КЪЯБ ЧОК ЦУНГМЕ ЧИКПУ РУ

Таким образом, ты наше единственное прибежище,
несравненное, высшее,

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྣོད་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །

ЙИЧЕ ДЕПЕ НЬИНГ НЕ СОЛДЕБ НА

И посему мы от всего сердца молимся с убежденной верой:

སྣོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐལ་བར། །

НГЁН ГЫ ДАМЧА ЧЕНПО МАНЬЕЛВАР

Не забывай великие обещания, что ты дал в минувшие
времена,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བྱུགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད།

ДЖАНГЧУБ БАРДУ ТУКДЖЕ ДЖЕДЗИН ДЗЁ

И до достижения нами просветления заботься о нас с
состраданием.

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྣོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐྱེལ་ཅེ་གཅིག་ལུ་
དམིགས་ཏེ།

С сильной убежденной верой думайте, что Будда подлинно
находится перед вами.

Однонаправленно сосредотачивайтесь на его форме, и как можно больше раз повторяйте следующее:

ལྷ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་བཅོམ་པ་ཡང་དགའ་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱལ་དཔལ་རྒྱལ་བ་ལྡན་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་ཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**ЛАМА ТЁНПА ЧОМДЕНДЕ ДЕЩИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАПАР ДЗОГПЕ САНГЬЕ ПЕЛ ГЪЯЛВА ШАКЪЯ ТУБПА
ЛА ЧАК ЦЭЛ ЛО ЧЁ ДО КЪЯБ СУ ЧИ О**

Высший учитель, бхагаван, татхагата, архат, полный и совершенный Будда, достославный покоритель, Будда Шакьямуни, тебе выражаю почтение! Тебе совершаю подношения! В тебе принимаю прибежище!

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་ཏུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གོ་ཉུང་ཏུ་ལས་གསུངས་པའི་བཟུང་ནི།

Затем, в качестве средства призывания его ума мудрости, столько раз, сколько можете, повторяйте следующую дхарани, преподанную в “Праджняпарамите в нескольких словах”:

ཏ་ཏ་སྒྲ། ཨོྩ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྩ་མུ་ན་ཡི་སྤ་རྩ།

ТЕЯТА | ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СОХА

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Затем как можно больше раз начитывайте ту же самую дхарани начиная с “ОМ”:

ཨོྩ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྩ་མུ་ན་ཡི་སྤ་རྩ།

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СОХА

མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བརྒྱའོ། འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བཅན་ཏེ། དད་
པའི་སེམས་གྲིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྤང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་
དང་། བཟུང་བརླས་པའི་རྟེན་གྲིས།

По ходу всего этого вспоминайте о качествах Будды и с полным преданности умом однонаправленно сосредотачивайтесь на ясной визуализации его формы. Затем представьте, что посредством силы произнесения имен Будды и повторения его дхарани...

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྐྱོ་ཚོགས་པའི་སྤང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

**ТЁНПЕ КУ ЛЕ ЙЕШЕ КЬИ ОЗЕР НАЦОКПЕ НАНГВА
ЧЕНПЁ ДАК ДАНГ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ ДРИБПА ТАМЧЕ
САЛ ЦИНГ**

Из тела Будды проявляется великое сияние многоцветных лучей света мудрости, рассеивающее все наши завесы и завесы всех существ,

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་སྣོག་པའི་ས་ནོན་པར་བསམ།
**ТЕКПА ЧЕНПЁ ЛАМ ГЬИ ЙОНТЕН ЦУЛЦИН ДУ КЬЕ ТЕ
ЧИРМИДОКПЕ СА НЁНПАР САМ**

И вызывающее в нас порождение всех подлинных качеств пути махаяны. Так мы достигаем уровня невозвращения.

བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རུས་སུ་བརྗོད་པར་བྱའོ།

Прилежно посвящайте себя этой практике – столько, сколько можете.

ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཚུལ་སོགས་མཚོན་པ་དང་། ཐུབ་སྟོན་གྱི་རིགས་དང་། སླིང་རྗེ་པད་
དཀར། རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ། རླུས་རབ་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅུ་
བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རྣམས་པར་བཟླ་ག། དགོ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་སླེ་མེད་བྱང་
རྒྱལ་ཏུ་བསྐོ་བ་དང་སློན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

Между сессиями практикуйте подношение мандалы и читайте, сколько можете, любые сутры, которые предпочитаете, такие как “Восхваление Шакьямуни”, “Белый лотос сострадания”, “Лалитавистара”, сказания-джатаки или “Сто восемь имен Татхагаты”. Посвящайте свои корни добродетели непревзойденному пробуждению и читайте молитвы благоустремления.

Молитвы посвящения

བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་བྱུགས་བསྐྱེད་དང་།

ДЕШЕК СЕЧЕ КЮНГЪИ ТУКЪЕ ДАНГ

Все сугаты и их дети порождали бодхичитту;

མཚོན་པ་སློན་ལམ་མཁྱེན་བརྩེ་རྣམས་པའི་རྣུ་ལ།

ДЗЕПА МЁНЛАМ КХЪЕНЦЕ НЮПЕЙ ЦЮЛ

Их деяния, устремления, мудрость, любовь и мощь

སླེ་མེད་ཡི་ཤེས་སྣུ་འབྱུང་ཇི་འདྲ་བ།

ЛАМЕ ЙЕШЕ ГЬЮТРУЛ ДЖИДРАВА

Суть чудесные проявления непревзойденной мудрости:

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་འགྲོ་ཀུན་འགྱུར་བར་ཤལོག།

ДЕНДРА КХОНАР ДРОКЮН ГЬЮРВАР ШОГ

Пусть все существа станут подобными им.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་དུ་བདག །

ГЕВА ДИЙИ НЬЮРДУ ДАК

Благодаря этой заслуге,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

ДЗОГПЕЙ САНГЬЕ ДРУБ ГЬЮР НЭ

Пусть я быстро реализую состояние совершенного будды

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

ДРОВА ЧИК КЬЯНГ МАЛЮ ПА

И всех без исключения существ

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЭЙИ САЛА ГЁПАР ШОК

Приведу к этому состоянию!

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱེན་པ་དང་། །

ТОНПА ДЖИКТЭН КХАМСУ ДЖОНПА ДАНГ

Благодаря тому, что Учитель Будда пришёл в этот мир,

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

ТЭНПА НЬИО ШИНДУ САЛВА ДАНГ

Благодаря тому, что его Учение засияло, подобно солнцу,

བསྟན་འཇིག་ཕུ་རུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

ТЭНДЗИН ПХУНУ ШИНДУ ТХЮНПАИ

И благодаря гармонии между держателями Учения,
которые подобны братьям,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

ТЭНПА ЮНРИНГ НЭПЭЙ ТАШИ ШОК

Пусть всё способствует тому, чтобы Учение существовало
долго!

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

ДЖАНГЧУБ СЭМЧОК РИНПОЧЕ

Пусть драгоценная бодхичитта

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

МАКЪЕПА НАМ КЪЕ ГЬЮРЧИК

Возникнет там, где ещё не возникла.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །

КЪЕПА НЬЯМПА МЭПА ЯНГ

Там, где появилась, пусть не убудет,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

ГОНГ НЭ ГОНГДУ ПХЭЛВАР ШОК

А всё более возрастает!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག། །

СЕМЧЕ ТАМЧЕ ДЕДАНГ ДЕНЬГЮР ЧИК

Пусть все существа будут счастливы.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྦོངས་པར་ཤོག། །

НГЕНДРО ТАМЧЕ ТАКДУ ТОНГПАР ШОК

Пусть все низшие царства навсегда опустеют.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

ДЖАНГЧУБ СЕМПА ГАНГДАК САРЩУК ПА

Пусть молитвы устремления всех бодхисаттв,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྦོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

ДЕДАК КЮНГЪИ МЁНЛАМ ДРУПАР ШОК

Пребывающих на *бхуми*, полностью осуществляются.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟེགས་པ་ཉིད། །

СОНАМ ДИЙИ ТХАМЧЕ ЗИКПА НИ

Благодаря этой заслуге, пусть я обрету всеведение,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །

ТХОБНЭ НЬЕПЭЙ ДРАНАМ ПХАМДЖЕ НЭ

Победив врага – неблагие поступки.

སྐྱོ་ག་ན་འཚིའི་བླ་བས་འཇུག་པ་ཡི།

КЪЕГА НАЧИ БАЛАБ ТХРУКПА ЙИ

Из бушующих волн рождения, старости, болезней и смерти

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

СИПЭЙ ЦОЛЕ ДРОВА ДРОЛВАР ШОК

Океана сансары да освобожу я всех существ!

སྲིད་འགོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྗེད་པར་བྱན་པ་དང་། མཚན་
མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་ཤིན་ཏུ་དྲངས་
བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་
ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་ལས་བརྩམ་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་
རྒྱལ་སེམས་དཔལ་འཛིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་ཇེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་
རིན་པོ་ཆའི་དམ་བཅའ་ལྟོད་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་འཛིན་སྲོད་པ་སྲི་
དང་། བྱང་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་ལྟས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་
འགྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་རྒྱལ་
ཆེན་པོའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པར་འགྱུར་བ་མཛད་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། ལོང་དུ་བསྟན་
པའི་བརྩུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྗེད་པའི་མཐུས་

ལྷ་ཀྲའི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱལ་ཤིང་། ལྷ་ཀྲ་རམ་གཟིགས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་སྲོད་པ་
 མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་། གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཆོགས་མེད་
 པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་གྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། ལྷ་གས་བསྐྱབ་པ་ན་བགོགས་མ་
 མཚིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་འོ་ཞེས་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་ཏུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་
 ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བརྒྱས་པས་བསྐྱལ་པ་
 གྱེ་བ་ལྷག་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་པན་ཡོན་
 ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷན་བྱུང་པའི་སྤྱིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་
 གསུངས་སོ། དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་རི་ལྷན་བཙོན་པའི་རྣལ་ལྷན་དུ་
 བཤད་པར་བྱའོ། ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ནོར་བུའི་མཚོན་མངའ་དཔོན་ཨོ་རྒྱན་བཏུན་
 འཛིན་ནོར་བུ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྗེས་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་
 པའི་སྤོང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྐྱལ་པའི་སྐྱུ་འཇིགས་མེད་པ་དང་མ་བདེ་ཆེན་
 ལ་སྤྱན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྗེས་གྱི་སྐྱེས་དང་བཅས་སྐྱུར་དུ་གྲུབ་
 པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་རྒྱུད་གི་བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྟོན་པ་མཚོག་ལ་མི་སྲིད་པའི་
 དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཚོས་སྐྱུ་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་ ལྷ་ཀྲའི་རྗེས་འཇུག་མི་ཕམ་
 འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྗེ་རྗེ་འཕན་ལྷག་གི་རི་ཞོལ་སྐྱུན་ཚོགས་ནོར་བུའི་གྲིང་དུ། རྒྱལ་
 འདི་མཐོང་ཐོས་བྱན་རིག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་གྱི་རྒྱུད་པ་སྟོན་པ་སྐྱབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་རྒྱལས་
 མཚུངས་པ་མེད་པ་མངོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག། །།

В целом, что бы вы ни делали – двигаетесь вы, идете, спите или сидите – вам следует постоянно помнить о Будде. Даже ночью, когда вы отходите ко сну, думайте, что сияние формы Будды озаряет все пространство во всех направлениях, освещая его столь же ярко, как оно озарено по ходу дня. Постоянно подражайте действиям Будды с того

момента, как он впервые пробудил пробужденный настрой, и следуйте примерам будд и великих бодхисаттв прошлого, настоящего и будущего. Поддерживая свою преданность драгоценной бодхичитте, никогда не позволяя ей ослабевать, как можно больше упорствуйте в поведении бодхисаттв в целом и практиках шаматхи и випашьяны в частности, чтобы наполнить смыслом свободы и преимущества человеческого существования. В нескольких сутрах сказано, что одно только слышание имени нашего учителя, Будды, гарантирует, что станешь последовательно продвигаться по пути к великому просветлению, никогда не падая обратно. Также сказано, что из изложенной выше дхарани родились все будды. Именно благодаря её постижению сам Царь Шакьев достиг просветления, а Авалокитешвара стал высшим из всех бодхисаттв. Посредством простого слушания этой дхарани будет с легкостью обретоено обширное накопление заслуги, а все кармические завесы будут очищены; при её повторении препятствия не возникнут. Так было преподано в “Праджняпарамите в нескольких словах”. В других учениях сказано, что посредством повторения этой дхарани всего один раз будут очищены все вредоносные действия, что вы совершили в 800 000 кальп. Говорится, что она обладает подобными безграничными качествами и является священной сердечной сущностью Будды Шакьямуни. То, как порождать веру и упорствовать в практиках шаматхи и випашьяны описано в других текстах.

Колофон

Намерение сочинить этот текст впервые возникло из-за неустанных ободрений Он Оргъена Тензина Норбу — держателя сокровищницы трёх видов обучения – который сопровождал свою просьбу подношением благоприятных

субстанций. Позже тот же самый Он Ринпоче прислал Тулку Джигме Пема Дечена с дарами – золотом и другими благоприятными субстанциями – говоря: “Пожалуйста, закончите побыстрее”. По просьбе этих двух великих мастеров, я, Мипхам Джамьянг Гьяцо, последователь Шакьямуни, обладающий нерушимой верой в высшего учителя и лишь зовущийся учителем Дхармы в эту последнюю из эпох, сочинил этот текст в Пхунцок Норбуи Линге у подножия горы Дза Дордже Пенчук. Текст был закончен в восьмой день месяца чудес в год железной крысы.

Пусть это приносит благо учениям и существам – непрестанно, непрерывно, в изумительных масштабах – и пусть все, кто видят, слышат, думают об этом тексте или любым способом соприкасаются с ним, подлинно получают несравненные благословения нашего учителя, Владыки Мудрецов.

[С тибетского на английский] переведено Rigpa Translations с оглядкой на существующие варианты Тулку Тондупа Ринпоче и Padmakara Translation Group. Перевод с английского – дост. Лобсанг Тенпа, 2015, под ред. Марии Васильевой (2018). Недостающие молитвы посвящения добавлены в соответствии с версией Dharmacakra Translations. Рисунок Будды Шакьямуни – Jamray Dorje.

Напечатано по случаю осенних учений Чокьи Ньима Ринпоче в монастыре Ка-Ньинг Шедруб Линг, ноябрь 2018.

